

VTUSCT6

ULTRASONIC CLEANER - 7.5 L / 410 W

ULTRASONE REINIGER - 7.5 L / 410 W

NETTOYEUR À ULTRASONS - 7.5 L / 410 W

LIMPIADOR ULTRASÓNICO - 7.5 L / 410 W

ULTRASCHALLREINIGER - 7.5 L / 410W

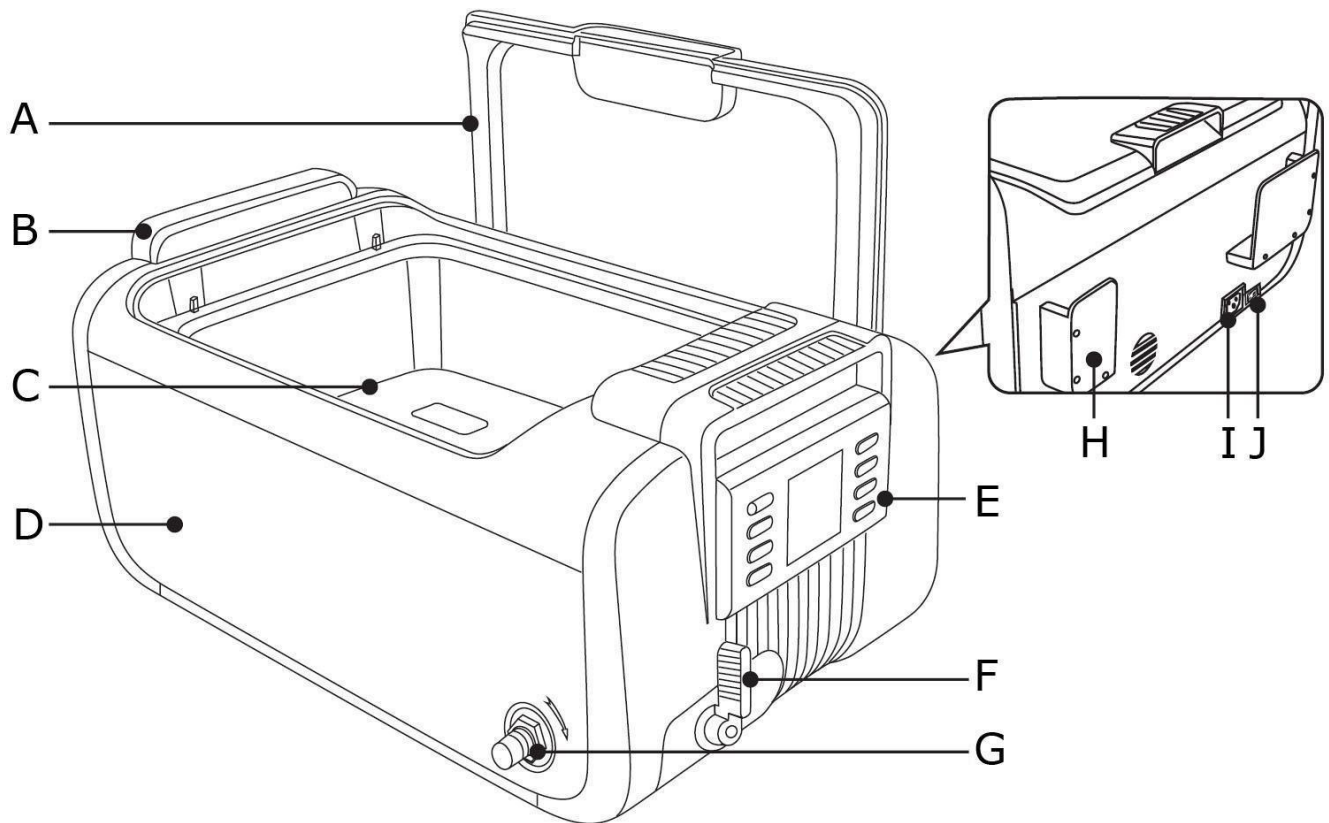
LIMPADOR ULTRASONICO - 7.5 L / 410 W

MYJKA ULTRADŹWIĘKOWA - 7,5 L / 410 W

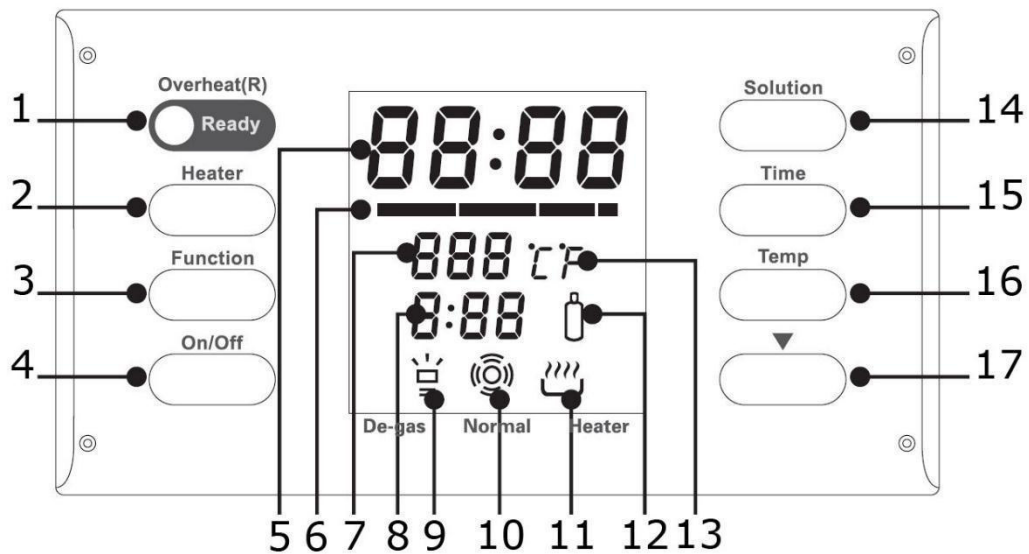


USER MANUAL	4
GEbruikersHANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	19
BEDIENUNGSANLEITUNG	24
MANUAL DO UTILIZADOR	29
INSTRUKCJA OBSŁUGI	34

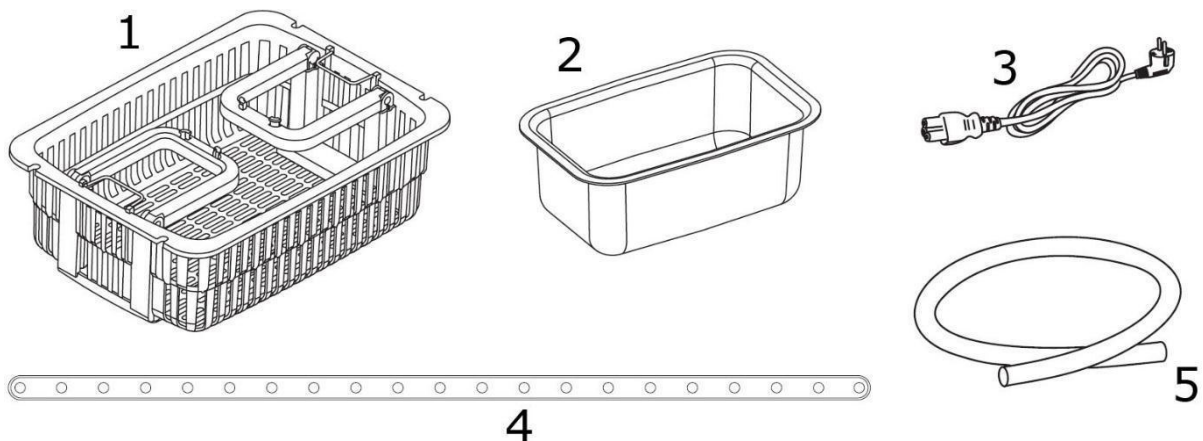
GENERAL OVERVIEW

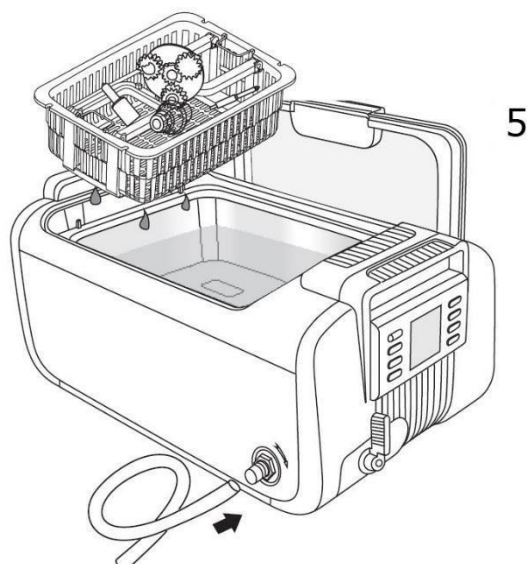
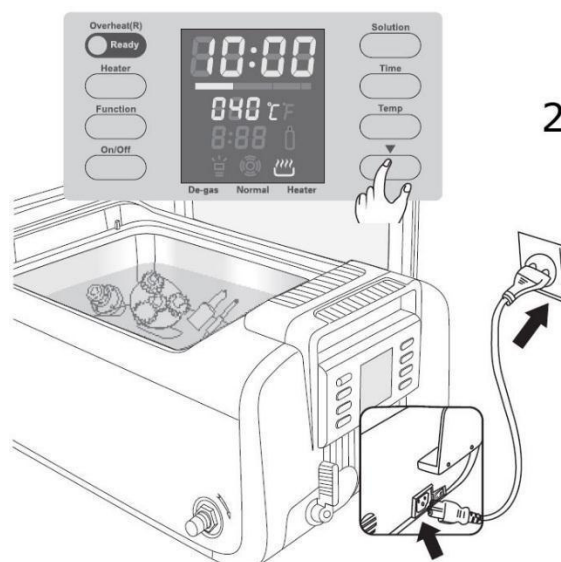
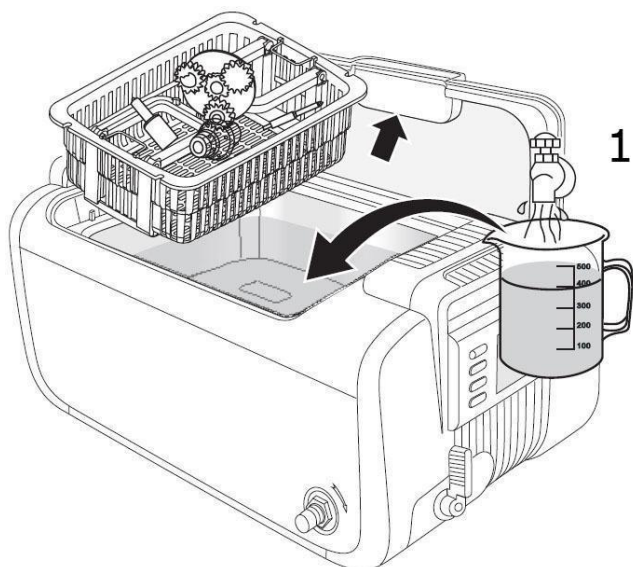


CONTROL PANEL



INCLUDED ACCESSORIES





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or performing maintenance activities. Handle the power cord by the plug only. Never touch the plug with wet hands.
	Risk of electroshock when opening the housing. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Keep this device away from dust and extreme heat. Do not cover the ventilation slots.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. The warranty does not cover damage caused by user modifications to the device.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- The warranty does not cover damage caused by disregard of certain guidelines in this manual and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Remove the water from the tank after each use to prevent corrosion.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- **Never** operate the device without water in the tank. **Do not** use abrasive or chemical solutions.
- **Never** operate the device for more than one hour at a time.
- Put the device on a flat surface and keep the area around it clean and dry.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Preferable connect the device to a circuit that contains an RCD (residual current device) with a tripping current of no more than 30 mA.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.

ITEMS NOT SUITABLE FOR ULTRASONIC CLEANING

Soft jewellery: pearls, emerald, ivory, coral, agate, sea turtle shells, etc.	As these items are soft, scratching may occur during the cleaning process.
Welded, plated, glued items	Ultrasonic cleaning may increase the gaps inside welded joints, plated coating or glue which may lead to breaking loose.
Watches: unless diving watches with a depth rating over 50 m (150 ft)	The strong penetration capabilities of the ultrasonic waves may cause water to penetrate weaker sealed watches.
Other: wood, glass, ceramic, camera filters with known cracks	Crack size may be increased by the ultrasonic waves.

4. Features

- for cleaning jewellery, dentures, eyeglasses, electric shaver heads, CDs/VCDs/DVDs, etc.
- 3 colour LED display
 - 1 to 30 minute timer
 - 5 temperature settings
 - working status indicators
- cooling fan
- three ceramic heaters
- overheating protection
- three industrial grade ultrasonic transducers
- drainage valve

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

General Overview

A	lid
B	handles
C	stainless steel tank
D	housing
E	control panel

F	drainage valve
G	fitting for drainage tube
H	lid holders
I	power socket
J	power switch

Control Panel**1. Overheat(R) – Ready**

Green – ready: normal working status.

Red – overheating: let the ultrasonic cleaner cool down for at least 20 minutes before resuming.

2. Heater

Press to turn the heater on or off. See **11. heater status indicator**.

The heater will turn off automatically when the water reaches the set temperature.

3. Function

Press to select, to start or to interrupt the degassing function (max. 90 seconds).

See **9. degas status indicator** and the note below.

4. On/Off

Press to switch the ultrasonic cleaner on or off, and to start the cleaning process. The cleaner will automatically stop when the counter reaches 00:00.

5. 05:00 – cleaning time

Counts down after the cleaning process is started.

6. – multistage temperature indicator

Solid green – the water temperature is at 0-30 % of the set temperature.

Solid orange – the water temperature is at 30-60 % of the set temperature.

Solid red – the water temperature is at 60-90 % of the set temperature.

Red flashing – the water temperature is close to the set temperature.

All solid – the water temperature is at the set temperature.

7. – set temperature

Indication of the selected temperature setting. See **16. Temp.**

8. – solution remaining time

Counts down after the solution function is started.

9. – degas status indicator

Appears when the degassing function is selected, flashes when the degassing process is engaged.

10. – normal cleaning status indicator

Appears when the normal cleaning function is selected.

11. – heater status indicator

Flashes when the heater is turned on, dims when heater is turned off.

12. – solution warning indicator

Appears when the solution cleaning function is selected, flashes when the solution needs to be changed.

13. – temperature unit indicator

°C: set temperature in °C.

°F: set temperature in °F.

14. – Solution

Press to add 20 minutes to the timer for the solution cleaning function.

8:88 indicates that the function is set to 1 hour and 20 minutes (max. 9 hours and 60 minutes).

15. – Time

Press to increase the cleaning time by five minutes.

16. – Temp

Press to select one of the five temperature settings.

17. – decrease button

Press to reduce the timer by one minute when the timer function is selected.

Press to select the previous temperature setting when the temperature function is selected.

Press to reduce the timer by 20 minutes when the solution cleaning function is selected.

Note on the Degas Function

A heavily soiled or greasy object, silver, copper or brass needs to be cleaned with added chemical solutions. These solutions may form small droplets and take a long time to dissolve in the water. Filling the tank or adding water may cause air bubbles to form onto the tank walls. These bubbles will reduce the cleaning effect. The degas function will dissipate droplets and air bubbles, and improve the cleaning efficiency.

Included Accessories

1	plastic basket
2	cleaning tank
3	power cord

4	suspension strip x 2
5	drainage tube

6. Operation**General Operation**

Refer to the illustrations on pages 2 and 3 of this manual.

1. Remove the lid and place it on the lid holders. Put the object(s) into the basket and place the basket inside the tank. Fill the tank with regular tap water to a level between the MIN and MAX markings, and so that the object(s) is (are) completely immersed.

Never operate the ultrasonic cleaner without water in the tank to avoid damage to the cleaner!

2. Connect the power cord to the ultrasonic cleaner first and then to the mains. Switch on the cleaner with the power switch. The control panel automatically sets the timer at 05:00. Adjust the timer with the TIME and ▼ buttons.
3. Close the lid and select one of the four cleaning methods (see below).
4. Press the ON/OFF button to start the cleaning process. The ultrasonic cleaner will emit a slight buzzing sound and the timer will start counting down. The cleaning process is finished when the timer reaches 00:00. Press the ON/OFF button to interrupt the cleaning process manually. Note that, though this cleaner is equipped with an overheating protection, we strongly recommend avoiding continuous use without letting the cleaner cool down.
5. Switch off the ultrasonic cleaner when cleaning is finished. Open the lid, lift the basket and let the cleaned object(s) drip. Connect the drainage tube to the fitting, open the drainage valve and drain the dirty water. Close the drainage valve. Clean and wipe the tank dry.

Regular Cleaning

The regular cleaning method uses regular tap water and is perfect to clean lightly soiled objects like jewellery. To use the regular cleaning method, proceed as described under the chapter **General Operation** above. Note that the use of the plastic basket will protect the objects from scratching but will reduce the cleaning efficiency by up to 30 %.

Indirect Cleaning

Use the indirect cleaning method when cleaning requires a solution or detergent. This method is perfect to clean medical instruments, electrical and electronic components, watch and mobile phone parts, etc. Use pure alcohol, hexane, acetone, oil or other as a cleaning solution or detergent according to the object.

1. Put the object(s) in the separate cleaning tank and add the proper solution until the object is completely immersed.
2. Carefully place the cleaning tank into the stainless steel tank of the ultrasonic cleaner. Avoid spilling solution fluid over the housing, as this will damage it.
3. Add regular tap water into the stainless steel tank to a level between MIN and MAX.
4. Switch on the cleaner, set the timer, close the lid and start the cleaning process.

Enhanced Cleaning

Use the enhanced cleaning method to clean heavily soiled or greasy objects like automotive parts.

1. Put the object(s) into the stainless steel tank of the ultrasonic cleaner. Do not put them on top of each other to avoid scratches.
2. Add regular tap water into the stainless steel tank to a level between MIN and MAX.
3. Add about 3 tablespoons of dishwashing liquid.
4. Switch on the cleaner, set the temperature (45 °C or 113 °F) and timer (15 minutes), close the lid and start the cleaning process.
5. After the cleaning process, drain the dirty water, clean the tank and refill with regular tap water. Clean for another three minutes to rinse the cleaned object(s).

Special Cleaning

Darkened or oxidised silver, brass and copper will need special cleaning.

1. Put the object(s) into the basket and place the basket inside the tank. Fill the tank with regular tap water to a level between the MIN and MAX markings, and so that the object(s) is (are) completely immersed.
2. Add a special solution liquid according to the instructions of the solution manufacturer.
3. Switch on the cleaner, set the temperature (50 °C or 122 °F), solution timer (40 seconds) and timer (15 minutes), close the lid and start the cleaning process.
4. After the cleaning process, drain the dirty water, clean the tank and refill with regular tap water. Clean for another three minutes to rinse the cleaned object(s).

How to Use the Included Accessories

- The **plastic basket** has foldable handles, which can be raised to let the object(s) drain. To do so, unfold the handles, pull them down and fix them with the steel hook.
- Use the **silicon strips** to suspend objects such as instrument cassettes. Fix them to the tabs near the stainless steel tank of the ultrasonic cleaner.
- Put the **cleaning tank** atop the stainless steel tank of the ultrasonic cleaner. You can use two cleaning tanks simultaneously.

7. Cleaning and Maintenance

Before starting any cleaning or maintenance activities:

1. Unplug the device's power cord from the mains.
 2. Let the cleaner cool down.
- **Do not turn on the ultrasonic cleaner without water in the tank.** Even though the cleaner is equipped with multiple protections, running it for more than 15 seconds with an empty tank will damage the cleaner or severely reduce its life.
 - **Do not run the ultrasonic cleaner continuously or for a long period of time.** Even though the cleaner has an overheat protection, it is recommended to let it cool down for 20 minutes after every 45 minutes of continuous use.
 - **Do not keep water in the cleaning tank after use.** Connect the drainage tube to the fitting, open the drainage valve and drain the dirty water. Close the drainage valve. Clean and wipe the tank dry.
 - **Do not spray water over the housing** but use a soft cloth to wipe the ultrasonic cleaner dry.
 - **Do not expose the ultrasonic cleaner to direct sunlight for a long period of time.** Keep it in a dry, cool and ventilated place.

8. Technical Specifications

ultrasonic frequency	35 kHz
temperature settings	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
tank material	SUS304 stainless steel
housing/holder material	ABS
tank capacity	7.5 L
power consumption	410 W
power supply	220-240 VAC 50 Hz
dimensions	51.5 x 35.0 x 24.3 cm
weight	9.5 kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

 Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel. nooit aan met natte handen.
	Elektrocutiegevaar bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Laat het onderhoud van het toestel over aan een geschoolde vakman.
	Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm dit toestel tegen stof en extreme hitte. nooit de ventilatieopeningen.
	Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het niet naleven van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Ledig het reservoir na elk gebruik om corrosie te vermijden.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- **Gebruik het toestel nooit** zonder water in het reservoir. **Gebruik geen** schuurmiddelen of chemische middelen.
- **Gebruik het toestel nooit** langer dan een uur onafgebroken.
- Plaats het toestel op een vlak oppervlak en houd de ruimte rond het toestel proper en droog.
- Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet gekneld of geplooid is en bescherm het tegen beschadigingen. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Sluit het toestel bij voorkeur aan op een circuit met een aardlekschakelaar (Residual Current Device of 'RCD') met een afschakelstroom van max. 30 mA.

- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.

VOORWERPEN NIET GESCHIKT VOOR ULTRASONE REINIGING

Zachte juwelen: parels, smaragd, ivoor, koraal, agaat, zeeschildpad, schelpen, enz.	Door de zachte aard van deze materialen, kunnen krassen ontstaan tijdens de reiniging.
Gelaste, vergulde, gelijmde voorwerpen	Ultrasone reiniging kan barstjes in lasverbindingen, vergulde lagen of lijm veroorzaken. Hierdoor kunnen de onderdelen loskomen.
Horloges: uitgezonderd duikershorloges, die tot 50 m waterdicht zijn	De kracht van de ultrasone golven kan leiden tot waterinsijpeling in horloges, die niet helemaal waterdicht zijn.
Andere voorwerpen: hout, glas, camerafilters met gekende barstjes	De barstjes kunnen groter worden door de ultrasone golven.

4. Eigenschappen

- reinigt juwelen, kunstgebitten, brillen, elektrische scheerkoppen, cd/vcd/dvd, enz.
- driekleurig led-display
 - instelbare timer van 1 tot 30 minuten
 - 5 temperatuurinstellingen
 - statuslampjes
- ventilator
- 3 keramische verwarmingselementen
- beveiligd tegen oververhitting
- 3 ultrasone transductoren, industrieel gebruik
- afvoerventiel

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

Omschrijving

A	deksel
B	handgrepen
C	reservoir uit roestvrij staal
D	behuizing
E	controlepaneel

F	afvoerventiel
G	aansluiting voor afvoerslang
H	dekselhouders
I	voedingsaansluiting
J	voedingsschakelaar

Controlepaneel

1. Overheat(R) – Ready

Groen - klaar: normale werkingsmodus.

Rood - oververhitting: laat de ultrasone reiniger minstens 20 minuten afkoelen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

2. Heater

Druk om het verwarmingselement in- of uit te schakelen. Zie **11. indicator verwarmingselement**.

Het verwarmingselement schakelt automatisch uit wanneer het water de ingestelde temperatuur heeft bereikt.

3. Function

Druk om de ontgassingsfunctie te selecteren, te activeren of te onderbreken (max. 90 seconden).

Zie **9. indicator ontgassing**.

4. On/Off

Druk om de ultrasone reiniger in- of uit te schakelen en om het reinigen te starten. De reiniger zal automatisch stoppen wanneer de teller op 00:00 staat.

5. 05:00 – reinigingsduur

Het aftellen begint na het starten van het reinigingsproces.

6. – temperatuurindicator

Groen - de temperatuur van het water heeft 0-30 % van de ingestelde temperatuur bereikt.

Oranje - de temperatuur van het water heeft 30-60 % van de ingestelde temperatuur bereikt.

Rood - de temperatuur van het water heeft 60-90 % van de ingestelde temperatuur bereikt.

Knippert rood - de temperatuur van het water heeft de ingestelde temperatuur bijna bereikt.

Branden allemaal - de temperatuur van het water heeft de ingestelde temperatuur bereikt.

7. 060 – temperatuurinstelling

Weergave van de geselecteerde temperatuurinstelling. Zie **16. Temp.**

8. 1:40 – timer

Het aftellen begint na het starten van het reinigingsproces.

9. – indicator ontgassen

Licht op bij het activeren van de ontgassingsfunctie en knippert tijdens het ontgassingsproces.

10. – indicator normale reiniging

Licht op tijdens het normale reinigingsproces.

11. – indicator verwarmingselement

Knippert wanneer het verwarmingselement ingeschakeld is en gaat uit bij het uitschakelen van het verwarmingselement.

12. – vloeistofindicator

Licht op tijdens het reinigen met oplossing en knippert wanneer u de oplossing moet vervangen.

13. – indicator temperatuureenheid

°C: weergave temperatuur in °C.

°F: weergave temperatuur in °F.

14. Solution

Druk om de timer met 20 minuten te verhogen voor het reinigen met oplossing.

8:88 geeft aan dat de functie ingesteld is op 1 uur en 20 minuten (max. 9 uur en 60 minuten).

15. Time

Druk om de reinigingsduur met 5 minuten te verhogen.

16. Temp

Druk om één van de vijf temperatuurinstellingen te selecteren.

17. – knop verlagen

Druk om de timer met 1 minuut te verminderen, nadat u de timerfunctie hebt geactiveerd.

Druk om de vorige temperatuurinstelling te selecteren, nadat u de temperatuurfunctie hebt geactiveerd.

Druk om de timer met 20 minuten te verminderen, nadat u de reinigingsfunctie met oplossing hebt geactiveerd.

Opmerking: ontgassen

Voor het reinigen van zeer vuile of vettige voorwerpen of voorwerpen van zilver, koper of messing, moet een chemische oplossing gebruikt worden. Deze oplossing kan kleine druppels vormen en duurt lang voor ze in het water oplost. Wanneer u water toevoegt, kunnen zich luchtbelletjes vormen aan de wand. Hierdoor neemt de reinigende werking af. Activeer de ontgassingsfunctie, zo zullen de druppels en luchtbelletjes verdwijnen en zal de reinigende werking verbeteren.

Toebehoren (meegeleverd)

1	plastic houder
2	kleine reservoir
3	voedingskabel

4	bevestigingsstrip x 2
5	afvoerslang

6. Gebruik**Algemeen**

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 en 3 van deze handleiding.

1. Verwijder het deksel en plaats het op de houders. Leg de voorwerpen in de plastic houder en dompel het onder in het reservoir. Vul het reservoir met leidingwater tot een niveau tussen de MIN- en MAX-

aanduidingen zodanig dat de voorwerpen volledig ondergedompeld zijn.

Gebruik de ultrasone reiniger nooit zonder water, om schade aan het toestel te voorkomen.

- Sluit eerst de voedingskabel aan op de ultrasone reiniger en daarna op het lichtnet. Schakel het toestel in met de voedingsschakelaar. Het controlepaneel stelt de timer automatisch in op 05:00. Stel de timer in met de TIME en ▼-knoppen.
- Sluit het deksel en selecteer één van de vier reinigingsmethodes (zie onder).
- Druk op de ON/OFF-knop om het reinigingsproces te starten. De ultrasone reiniger laat een zacht zoemend geluid horen en de timer zal beginnen aftellen. Het reinigingsproces is voltooid wanneer de timer op 00:00 staat. Druk op de ON/OFF-knop om het reinigingsproces manueel te stoppen. Hoewel het toestel voorzien is van een oververhittingsbeveiliging, laat u het toestel beter afkoelen bij een continue werking.
- Schakel de ultrasone reiniger uit na het reinigen. Open het deksel, haal de plastic houder omhoog en laat de gereinigde voorwerpen uitlekken. Sluit de afvoerslang aan op de aansluiting, open het afvoerventiel en laat het vuile water wegvloeien. Sluit het afvoerventiel. Maak het reservoir schoon en wrijf het droog.

Normale reiniging

Bij een normale reiniging wordt leidingwater gebruikt. Deze methode is perfect om licht vervuilde voorwerpen (bijv. juwelen) te reinigen. Voor een normale reiniging, zie **Algemeen** hierboven. Het gebruik van de plastic houder voorkomt krassen maar vermindert de reinigende werking tot 30 %.

Indirecte reiniging

Gebruik deze methode om voorwerpen te reinigen met een oplossing of detergent. De indirecte reiniging is perfect om medische instrumenten, elektrische en elektronische componenten (bijv. horloges, onderdelen van mobiele telefoons, enz.) te reinigen. Gebruik zuivere alcohol, hexaan, aceton, olie of een ander reinigingsmiddel of oplossing, naargelang het te reinigen voorwerp.

- Leg de voorwerpen in het kleine reservoir en voeg de geschikte oplossing toe totdat het voorwerp volledig ondergedompeld is.
- Plaats het kleine reservoir voorzichtig in het roestvrij stalen reservoir van de ultrasone reiniger. Giet nooit vloeistof over de behuizing, hierdoor kan deze beschadigd raken.
- Vul het roestvrij stalen reservoir met leidingwater tot een niveau tussen de MIN- en MAX-aanduidingen.
- Schakel het toestel in en stel de timer in. Sluit het deksel en start het reinigingsproces.

Geavanceerde reiniging

Gebruik deze methode om zeer vuile of vettige voorwerpen (bijv. auto-onderdelen) te reinigen.

- Leg de voorwerpen in het roestvrij stalen reservoir van de ultrasone reiniger. Stapel ze niet op elkaar om krassen te vermijden.
- Vul het roestvrij stalen reservoir met leidingwater tot een niveau tussen de MIN- en MAX-aanduidingen.
- Voeg ongeveer 3 eetlepels afwasmiddel toe.
- Schakel het toestel in, stel de temperatuur (45 °C of 113 °F) en de timer (15 minuten) in. Sluit het deksel en start het reinigingsproces.
- Laat het vuile water wegvloeien na het reinigen. Maak het reservoir schoon en vul het opnieuw met leidingwater. Laat nog drie minuten reinigen om de gereinigde voorwerpen te spoelen.

Speciale reiniging

Zwart of geoxideerd zilver, messing en koper hebben een speciale reiniging nodig.

- Leg de voorwerpen in de plastic houder en dompel het onder in het reservoir. Vul het reservoir met leidingwater tot een niveau tussen de MIN- en MAX-aanduidingen zodanig dat de voorwerpen volledig ondergedompeld zijn.
- Voeg een speciale reinigingsvloeistof toe. Raadpleeg de instructies van de fabrikant.
- Schakel het toestel in, stel de temperatuur (50 °C of 122 °F), de vloeistoftimer (40 seconden) en de timer (15 minuten) in. Sluit het deksel en start het reinigingsproces.
- Laat het vuile water wegvloeien na het reinigen. Maak het reservoir schoon en vul het opnieuw met leidingwater. Laat nog drie minuten reinigen om de gereinigde voorwerpen te spoelen.

De meegeleverde accessoires gebruiken

- De **plastic houder** heeft inklapbare handgrepen die u kunt optillen om de voorwerpen te laten uitlekken. Klap de handgrepen naar beneden en vergrendel deze met het stalen haakje.
- Gebruik de **siliconen strips** om voorwerpen aan te bevestigen (bijv. instrumentcassettes). Bevestig deze aan de pinnen bij het roestvrij stalen reservoir van de ultrasone reiniger.
- Plaats het **kleine reservoir** op het roestvrij stalen reservoir van de ultrasone reiniger. U kunt twee kleine reservoirs tegelijk gebruiken.

7. Reiniging en onderhoud

Voor het reinigen of onderhoud:

1. Ontkoppel de voedingskabel van het lichtnet.
 2. Laat de reiniger afkoelen.
- **Schakel de ultrasone reiniger niet zonder water in.** Alhoewel het toestel beveiligd is, kan het ernstig beschadigd worden of kan de levensduur aanzienlijk verkort worden, wanneer het gedurende 15 seconden zonder water gebruikt wordt.
 - **Gebruik het toestel niet langdurig of continu.** Het toestel is voorzien van een oververhittingsbeveiliging. Na 45 minuten werking, schakel het toestel ongeveer 20 minuten uit, om de levensduur te verlengen.
 - **Ledig het reservoir na gebruik.** Sluit de afvoerslang aan op de aansluiting, open het afvoerventiel en laat het vuile water wegvloeien. Sluit het afvoerventiel. Maak het reservoir schoon en wrijf het droog.
 - **Giet geen water over de behuizing** maar gebruik een zachte doek om het toestel droog te wrijven.
 - **Stel de ultrasone reiniger niet langdurig bloot aan direct zonlicht.** Bewaar het toestel in een droge, koele en goed geventileerde ruimte.

8. Technische specificaties

ultrasone frequentie	35 kHz
temperatuurinstellingen	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
materiaal reservoir	SUS304 roestvrij staal
materiaal behuizing/houder	ABS
inhoud reservoir	7.5 L
verbruik	410 W
voeding	220-240 VAC 50 Hz
afmetingen	51.5 x 35.0 x 24.3 cm
gewicht	9.5 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée de jeunes enfants et de personnes non qualifiées.
	Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le cordon. Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées.
	Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais ouvrir le boîtier. Confier la réparation de l'appareil à du personnel qualifié.
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

		Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
		Protéger cet appareil contre la poussière et la chaleur extrême. Ne jamais obstruer les fentes de ventilation.
		Protéger cet appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Vider le réservoir après chaque usage pour éviter la corrosion.
- S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil à vide. **Ne pas** utiliser de solutions abrasives ou chimiques.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil durant plus d'une heure sans interruption.
- Placer l'appareil sur une surface plate et garder l'espace autour de l'appareil propre et sec.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de le remplacer si nécessaire.
- Connecter préférentiellement l'appareil à un circuit équipé d'un interrupteur différentiel (RCD) de max. 30 mA.
- Ni Velleman nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.

OBJETS NON ADAPTÉS AU NETTOYAGE À ULTRASONS

Bijoux délicats : perles, émeraude, ivoire, corail, agate, tortues, coquilles, etc.	Vu la nature délicate de ces matériaux, les objets peuvent se rayer lors du nettoyage.
Objets soudés, dorés, collés	Le nettoyage à ultrasons peut agrandir les crevasses dans les surfaces soudées, dorées ou collées. Cela pourrait que les objets finissent par se détacher.
Montres : sauf des montres de plongée avec une étanchéité supérieure à 50 m (150 ft)	La force des ondes ultrasoniques pourrait causer que l'eau s'infilte dans les montres non étanches.
Autres objets : bois, verre, céramique, filtres de caméra avec des fissures connues	Les ondes ultrasoniques pourraient agrandir les fissures.

4. Caractéristiques

- pour nettoyer des bijoux, dentiers, lunettes, têtes de rasoirs électriques, CD/VCD/DVD, etc.
- afficheur LED tricolore
 - minuteur réglable de 1 à 30 minutes
 - 5 réglages de température
 - indicateurs d'état
- ventilateur
- 3 éléments chauffants céramiques
- protection contre la surchauffe
- 3 transducteurs ultrasoniques, usage industriel
- vanne de drainage

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

Description

A	couvercle
B	poignées
C	réservoir en acier inoxydable
D	boîtier
E	panneau de contrôle

F	vanne de drainage
G	raccord pour tuyau de drainage
H	supports de couvercle
I	connecteur d'alimentation
J	interrupteur d'alimentation

Panneau de contrôle**1. Overheat(R) – Ready**

Vert - prêt : état de fonctionnement normal.

Rouge - surchauffe : laisser refroidir l'appareil au moins 20 minutes avant de continuer.

2. Heater

Appuyer pour allumer ou éteindre l'élément chauffant. Voir **11. indicateur d'élément chauffant**.

L'élément chauffant s'éteint automatiquement lorsque l'eau a atteint la température réglée.

3. Function

Appuyer pour sélectionner, activer ou désactiver la fonction de dégazage (max. 90 secondes). Voir **9. indicateur de dégazage**.

4. On/Off

Appuyer pour allumer ou éteindre le nettoyeur à ultrasons et pour commencer le processus de nettoyage. L'appareil s'arrête automatiquement lorsque le minuteur revient à 00:00.

5. 05:00 – durée de nettoyage

La durée de nettoyage restante s'affiche en compte à rebours sur l'afficheur.

6. – indicateur de température

Vert - la température de l'eau a atteint 0-30 % de la température réglée.

Orange - la température de l'eau a atteint 30-60 % de la température réglée.

Rouge - la température de l'eau a atteint 60-90 % de la température réglée.

Rouge clignotant - la température de l'eau a presque atteint la température réglée.

Tous allumés - la température de l'eau a atteint la température réglée.

7. – température réglée

Affichage de la température réglée. Voir **16. Temp.**

8. – compteur à rebours

Le durée de nettoyage restante s'affiche en compte à rebours sur l'afficheur.

9. – indicateur de dégazage

S'affiche lors de l'activation de la fonction de dégazage, clignote durant le processus de dégazage.

10. – indicateur de nettoyage normal

S'affiche durant le processus de nettoyage normal.

11. – indicateur d'élément chauffant

Clignote lorsque l'élément chauffant est activé, s'éteint lorsque l'élément chauffant est éteint.

12. – indicateur de solution

S'affiche lors du nettoyage avec solution, clignote lorsque la solution doit être remplacée.

13. – indicateur d'unité de température

°C: affichage de la température réglée en °C.

°F: affichage de la température réglée en °F.

14. Solution

Appuyer pour augmenter le minuteur de 20 minutes pour activer la fonction de nettoyage avec solution.

8:88 indique que la durée de nettoyage est réglée à 1 heure et 20 minutes (max. 9 heures et 60 minutes).

15. Time

Appuyer pour augmenter la durée de nettoyage par incréments de 5 minutes.

16. Temp

Appuyer pour sélectionner un des cinq réglages de température.

17. – bouton diminuer la durée

Appuyer pour diminuer la durée de nettoyage par incréments d'une minute, après avoir activé la fonction minuteur.

Appuyer pour sélectionner le réglage de température précédent, après avoir activé la fonction de température.

Appuyer pour diminuer le minuteur de 20 minutes, après avoir activé la fonction de nettoyage avec solution.

Remarque : le processus de dégazage

Il est nécessaire d'ajouter des solutions chimiques à l'eau pour le nettoyage d'objets très sales ou graisses ou d'objets d'argent, de cuivre ou en laiton. Il est possible que la solution forme beaucoup de gouttes et nécessite beaucoup de temps pour les dissoudre dans l'eau. L'eau ajoutée pourrait générer des bulles d'air aux bords du réservoir. Cela pourrait réduire l'effet nettoyant. Activer la fonction de dégazage pour faire disperser les gouttes et les bulles d'air et pour améliorer l'effet nettoyant.

Accessoires (incl.)

1	panier en plastique
2	cuve
3	câble d'alimentation

4	bande de suspension x 2
5	tuyau de drainage

6. Emploi**Général**

Se référer aux illustrations en pages 2 et 3 de ce mode d'emploi.

- Retirer le couvercle et placer le sur les supports. Mettre les objets dans le panier et immerger le panier dans le réservoir. Remplir le réservoir avec de l'eau courante jusqu'à un niveau compris entre les repères

MIN et MAX et de façon à ce que les objets soient complètement immergés.

Ne jamais utiliser l'appareil à vide pour éviter de l'endommager.

2. Connecter d'abord le câble d'alimentation à l'appareil et ensuite au réseau électrique. Allumer l'appareil avec l'interrupteur d'alimentation. Le panneau de contrôle règle automatiquement le minuteur sur 05:00. Ajuster le minuteur avec les boutons TIME et ▼.
3. Fermer le couvercle et sélectionner un des quatre méthodes de nettoyage.
4. Enfoncer le bouton ON/OFF pour commencer le processus de nettoyage. L'appareil émettra un léger bourdonnement et le minuteur commence le décomptage. Le processus de nettoyage est terminé lorsque le minuteur revient à 00:00. Enfoncer le bouton ON/OFF pour interrompre manuellement le processus de nettoyage. Bien que l'appareil soit doté d'une protection contre la surchauffe, éviter un usage continu sans laisser refroidir l'appareil.
5. Eteindre l'appareil après le nettoyage. Ouvrir le couvercle, soulever le panier et laisser égoutter les objets. Connecter le tuyau de drainage au raccord, ouvrir la vanne et vidanger l'eau sale. Fermer la vanne de drainage. Nettoyer et sécher le réservoir.

Nettoyage normal

Le nettoyage normal se fait avec de l'eau courante et convient parfaitement au nettoyage d'objets légèrement sales (p. ex. des bijoux). Pour un nettoyage normal, voir **Général** ci-dessus. L'usage du panier en plastique protège les objets des rayures mais réduit l'effet nettoyant jusqu'à 30 %.

Nettoyage indirect

Utiliser cette méthode pour nettoyer avec une solution ou un détergent. Le nettoyage indirect convient parfaitement au nettoyage d'instruments médicaux, des composants électriques et électroniques (p. ex. montres, composants de téléphones mobiles, etc.). Utiliser de l'alcool pur, de l'hexane, de l'acétone, de l'huile ou une autre solution de nettoyage ou détergent, selon l'objet à nettoyer.

1. Mettre les objets dans la cuve et ajouter la solution appropriée de façon à ce que l'objet soit complètement immergé.
2. Placer soigneusement la cuve dans le réservoir en acier inoxydable de l'appareil. Eviter de renverser de la solution sur le boîtier, cela pourrait l'endommager.
3. Verser de l'eau courante dans le réservoir en acier inoxydable jusqu'à un niveau compris entre les repères MIN et MAX.
4. Allumer l'appareil et régler le minuteur. Fermer le couvercle et commencer le processus de nettoyage.

Nettoyage avancé

Utiliser cette méthode pour le nettoyage d'objets très sales ou graisses (p. ex. pièces automobiles).

1. Mettre les objets dans le réservoir en acier inoxydable de l'appareil. Ne pas les superposer afin d'éviter des rayures.
2. Verser de l'eau courante dans le réservoir en acier inoxydable jusqu'à un niveau compris entre les repères MIN et MAX.
3. Ajouter environ 3 cuillères de liquide vaisselle.
4. Allumer l'appareil, régler la température (45 °C ou 113 °C) et le minuteur. Fermer le couvercle et commencer le processus de nettoyage.
5. Vidanger l'eau sale après le nettoyage. Fermer le réservoir et remplir avec de l'eau courante. Nettoyer pendant encore 3 minutes pour rincer les objets nettoyés.

Nettoyage spécial

L'argent noirci ou oxydé, le laiton et le cuivre nécessitent un nettoyage spécial.

1. Mettre les objets dans le panier et immerger le panier dans le réservoir. Remplir le réservoir avec de l'eau courante jusqu'à un niveau compris entre les repères MIN et MAX et de façon à ce que les objets soient complètement immergés.
2. Ajouter une solution de nettoyage spéciale selon les instructions du fabricant.
3. Allumer l'appareil, régler la température (50 °C ou 122 °C), le minuteur de solution (40 secondes) et le minuteur (15 minutes). Fermer le couvercle et commencer le processus de nettoyage.
4. Vidanger l'eau sale après le nettoyage. Fermer le réservoir et remplir avec de l'eau courante. Nettoyer pendant encore 3 minutes pour rincer les objets nettoyés.

Utiliser les accessoires inclus

- Le **panier en plastique** est doté de poignées rabattables qui peuvent être soulevées pour égoutter les objets. Abaisser les poignées et verrouiller les avec les crochets en acier.
- Utiliser des **bandes de silicone** pour fixer des objets (p. ex. cassettes d'instruments) Fixer les aux pattes dans le réservoir en acier inoxydable de l'appareil.

- Placer la **cuve** sur le réservoir en acier inoxydable de l'appareil. Il est possible d'utiliser deux cuves simultanément.

7. Nettoyage et entretien

Avant tout nettoyage ou entretien :

1. Débrancher le câble d'alimentation.
 2. Laisser refroidir l'appareil.
- **Ne pas faire fonctionner l'appareil à vide.** Bien que l'appareil soit équipé de plusieurs protections, il est possible de l'endommager ou de réduire la durée de vie en l'utilisant à vide pendant plus de 15 minutes.
 - **Ne pas utiliser l'appareil en continu ou pour une période prolongée.** L'appareil est doté d'une protection contre la surchauffe. Eteindre l'appareil 20 minutes après l'avoir utilisé durant 45 minutes afin de prolonger la durée de vie.
 - **Vider le réservoir après chaque usage.** Connecter le tuyau de drainage au raccord, ouvrir la vanne de drainage et vidanger l'eau sale. Fermer la vanne de drainage. Nettoyer et sécher le réservoir.
 - **Ne pas verser de l'eau sur le boîtier** mais utiliser un chiffon doux pour sécher l'appareil.
 - **Ne pas exposer l'appareil aux rayons directs du soleil pour une longue période.** Stocker l'appareil dans un endroit sec, frais et bien ventilé.

8. Spécifications techniques

fréquence ultrasonique	35 kHz
réglages de température	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
matériau du réservoir	acier inoxydable SUS304
matériau boîtier/panier	ABS
capacité du réservoir	7.5 L
consommation	410 W
alimentation	220-240 VCA 50 Hz
dimensions	51.5 x 35.0 x 24.3 cm
poids	9.5 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable. Nunca toque el aparato con las manos húmedas.
	Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No abra ni desmonte la caja. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

		Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
		No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas. Nunca bloquee los orificios de ventilación.
		No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. La garantía no cubre los daños causados por modificaciones del aparato.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Saque el agua del depósito después de cada uso para evitar la corrosión.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- Nunca** utilice el aparato con un depósito vacío. **No** utilice soluciones abrasivas ni químicas.
- Nunca** utilice el aparato durante más de una hora sin interrupción.
- Ponga el aparato en una superficie plana y mantenga limpio y seco el espacio alrededor del aparato.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Preferentemente conecte el aparato a un circuito que contenga un RCD (dispositivo de corriente residual) con una corriente de no más de 30mA.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.

OBJETOS NO APTOS PARA LA LIMPIEZA POR ULTRASONIDOS

Joyas blandas: Perlas, esmeralda, marfil, coral, ágata, galápago, conchas, etc.	Es posible que estos objetos blandos se rayen.
Objetos soldados, dorados, pegados	La limpieza por ultrasonidos puede agrandar los huecos entre superficies soldadas, chapadas o unidas con pegamento. Esto podría hacer que terminen rompiéndose o soltándose.
Relojes: Salvo relojes de buceo con una sumergibilidad de más de 50m (150 pies)	La fuerza de las ondas ultrasónicas podría causar que el agua entrase en relojes no resistentes al agua.
Otros objetos: Cristal, cerámica, filtros de cámara con grietas conocidas	El tamaño de fisura puede ser aumentado por las ondas ultrasónicas.

4. Características

- para limpiar joyas, dentadura postiza, gafas, cabezales de máquinas de afeitar, CD/VCD/DVD, etc.
- pantalla LED tricolor
 - temporizador ajustable de 1 a 30 minutos
 - 5 ajustes de temperatura
 - indicadores de estado de funcionamiento/trabajo
- ventilador
- tres elementos calentador cerámicos
- protección de sobrecalentamiento
- 3 transductores ultrasónicos, uso industrial
- válvula de drenaje

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

Descripción general

A	tapa
B	asas
C	depósito de acero inoxidable
D	carcasa
E	panel de control

F	válvula de drenaje
G	racor para el tubo de drenaje
H	soportes
I	conexión de alimentación
J	interruptor de alimentación

Panel de control

1. Overheat(R) – Ready

Verde – listo: Estado de funcionamiento normal.

Rojo – sobrecalentamiento: Deje que el limpiador ultrasónico se enfríe durante al menos 20 minutos antes de reanudar.

2. Elemento calentador

Pulse este botón para activar o desactivar el elemento calentador. Consulte **11. Indicador del elemento calentador**.

El elemento calentador se desactivará automáticamente, cuando el agua alcance la temperatura seleccionada.

3. Function

Pulse este botón para seleccionar, activar o interrumpir la función de desgaseado (máx. 90 seg.).

Véase **9. Indicador de desgaseificación** y la observación al final de la lista.

4. On/Off

Pulse este botón para activar o desactivar el aparato y para activar el procedimiento de limpieza. El aparato se desactivará automáticamente cuando el temporizador alcance 00:00.

5. 05:00 – Tiempo de limpieza

Cuenta atrás después de que se haya activado el proceso de limpieza.

6. indicador de temperatura de múltiples etapas

Verde fijo – la temperatura del agua está a 0-30 % de la temperatura seleccionada.

Naranja fijo – la temperatura del agua está a 30-60 % de la temperatura seleccionada.

Rojo fijo – la temperatura del agua está a 60-90 % de la temperatura seleccionada.

Rojo, intermitente – la temperatura casi ha alcanzado la temperatura seleccionada.

Todos los indicadores están iluminados fijos – El agua ha alcanzado la temperatura seleccionada.

7. – temperatura seleccionada

Indica la temperatura seleccionada. Véase **16. Temp.**

8. – tiempo restante del líquido de limpieza

Cuenta atrás después de haber activado la función 'solution'.

9. – indicador DE-GAS

Se visualiza cuando se selecciona la función de desgasificación, parpadea durante el proceso de desgasificación.

10. – indicador LED NORMAL

Se visualiza durante el proceso de limpieza normal.

11. – indicador LED HEATER

Parpadea si el elemento calentador está activado, la intensidad luminosa disminuye cuando está desactivado.

12. – indicador LED de estado del líquido

Aparece cuando la función de líquido de limpieza está seleccionada, parpadea cuando la solución necesita ser cambiada.

13. – indicador LED para la unidad de temperatura

°C: para seleccionar °C.

°F: para seleccionar °F.

14. **Solution**

Pulse este botón para añadir 20 minutos al temporizador para la función de líquido de limpieza.

8:88 indica que ha seleccionado 1 hora y 20 minutos (máx. 9 horas y 60 minutos).

15. **Time**

Pulse este botón para aumentar el tiempo de limpieza en 5 minutos.

16. **Temp**

Pulse este botón para seleccionar uno de los 5 ajustes de temperatura.

17. – botón para disminuir

Pulse este botón para disminuir el tiempo en 1 minuto si está seleccionada la función de temporizador.

Pulse este botón para seleccionar el ajuste de temperatura anterior si está seleccionada la función de temperatura.

Pulse este botón para disminuir el temporizador con 20 minutos si está seleccionada la función de estado del líquido.

Observación sobre la función de desgasificación

Es necesario añadir soluciones químicas al agua limpiando objetos muy sucios o grasos u objetos de plata, cobre o latón. Es posible que la solución forme muchas gotitas y necesite mucho tiempo para disolverse en el agua. El agua añadida recientemente podría generar burbujas de aire en las paredes del depósito. Esto podría reducir el efecto limpiador al principio del procedimiento. Active la función de desgasificación para hacer disipar las gotitas y las burbujas de aire. De esta forma optimizará el proceso de la limpieza.

Accesorios incluidos

1	cesta de plástico
2	depósito de limpieza
3	cable de alimentación

4	cinta de silicona x 2
5	tubo de drenaje

6. Funcionamiento**Funcionamiento general**

Véase las figuras en la página 2 y 3 de este manual del usuario.

1. Quite la tapa y póngala sobre los soportes. Ponga el (los) objeto(s) en la cesta e introduzca la cesta en el depósito. Añade agua hasta que alcance el nivel entre MIN y MAX. Asegúrese de que los objetos estén

completamente sumergidos.

¡Nunca utilice el limpiador ultrasónico sin agua en el depósito para evitar daños al limpiador!

2. Conecte el aparato a la red eléctrica con el cable de alimentación. Active el aparato con el interruptor ON/OFF. El panel de control ajusta automáticamente el reloj a las 05:00. Ajuste el temporizador con los botones TIME y ▼.
3. Cierre la tapa y seleccione uno de los 4 métodos de limpieza (véase abajo).
4. Pulse el botón ON/OFF para activar el procedimiento de limpieza. El aparato emite un zumbido y el temporizador cuenta atrás. Se ha terminado la limpieza si la pantalla visualiza 00:00. Pulse el botón ON/OFF para interrumpir el proceso de limpieza manual. Tenga en cuenta que, aunque este limpiador está equipado con una protección contra sobrecalentamiento, le recomendamos encarecidamente evitar el uso continuo sin dejar que el limpiador se enfríe.
5. Desactive el aparato si se ha terminado la limpieza. Abra la tapa, levante la cesta y deje que el (los) objeto(s) limpiados puedan gotear. Conecte el tubo de drenaje al racor, abra la válvula de drenaje para drenar el agua sucia. Cierre la válvula de drenaje. Limpie el depósito y séquelo.

Limpieza habitual

El método de limpieza regular utiliza el agua del grifo normal y es perfecto para limpiar objetos ligeramente sucios como joyas. Para utilizar el método de limpieza normal, consulte **Funcionamiento general** (véase arriba). Observación: la cesta de plástico protegerá los objetos contra ralladuras. Aunque disminuirá el rendimiento en un 30%.

Limpieza indirecta

Utilice el método de limpieza indirecta si es necesario añadir una solución o un detergente. Este método de limpieza es ideal para limpiar instrumentos médicos, componentes eléctricos y electrónicos, relojes, piezas del teléfono móvil, etc. Utilice alcohol puro, hexano, acetona, aceite u otro líquido de limpieza o detergente, dependiendo del objeto.

1. Ponga el (los) objeto(s) en otro depósito de limpieza y añada la solución adecuada hasta que los objetos estén sumergidos.
2. Introduzca el depósito de limpieza cuidadosamente en el depósito de acero inoxidable del limpiador ultrasónico. No derrame líquido para evitar daños.
3. Añada agua del grifo en el depósito de acero inoxidable hasta que alcance el nivel entre MIN y MAX.
4. Active el limpiador ultrasónico, ajuste el temporizador, cierre la tapa y active el procedimiento de limpieza.

Limpieza avanzada

Utilice el método de limpieza avanzada para limpiar objetos demasiado sucios o grasientos (p.ej. piezas de coches).

1. Ponga el (los) objeto(s) en el depósito de acero inoxidable del limpiador ultrasónico. Asegúrese de que los objetos no puedan tocarse para evitar ralladuras.
2. Añada agua del grifo en el depósito de acero inoxidable hasta que alcance el nivel entre MIN y MAX.
3. Añade unas 3 cucharas de líquido de lavaplatos.
4. Active el aparato, ajuste la temperatura (45 °C o 113 °F) y el temporizador (15 minutos), cierre la tapa y active el procedimiento de limpieza.
5. Si se ha terminado la limpieza, drene el agua sucia y vuelva a llenar el depósito con agua del grifo. Limpie unos tres minutos más para enjuagar el (los) objeto(s) limpiados.

Limpieza especial

Plata oscura u oxidada, latón y cobre necesitan una limpieza especial.

1. Ponga el (los) objeto(s) en la cesta y ponga la cesta en el depósito de acero inoxidable. Añada agua del grifo en el depósito de acero inoxidable hasta que alcance el nivel entre MIN y MAX y asegúrese de que los objetos estén completamente sumergidos.
2. Añada un líquido especial. Siga las instrucciones del fabricante del líquido.
3. Active el aparato, ajuste la temperatura (50 °C o 122 °F), el temporizador de líquido (40 segundos) y el temporizador (15 minutos), cierre la tapa y active el procedimiento de limpieza.
4. Si se ha terminado la limpieza, drene el agua sucia y vuelva a llenar el depósito con agua del grifo. Limpie unos tres minutos más para enjuagar el (los) objeto(s) limpiados.

¿Cómo utilizar los accesorios incluidos?

- La **cesta de plástico** está equipada con asas plegables, que pueden ser levantadas para dejar que el (los) objeto(s) puedan escurrir. Despliegue las asas, empújelas hacia abajo y fíjelas con el gancho de acero.
- Utilice las **cintas de silicona** para suspender objetos como casetes de instrumentos. Fíjelas a los pines cerca del depósito de acero inoxidable del limpiador ultrasónico.

- Ponga el **depósito de limpieza** encima del depósito de acero inoxidable del limpiador ultrasónico. Es posible utilizar dos depósitos de limpieza a la vez.

7. Limpieza y mantenimiento

Antes de iniciar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento:

1. Desconecte el aparato de la red eléctrica.
 2. Deje que el aparato se enfríe.
- **No active el aparato sin agua en el depósito.** Aunque el aparato está equipado con múltiples protecciones, podría dañarlo o disminuir la duración de vida al dejarlo activado durante más de 15 segundos sin agua.
 - **No utilice el aparato de manera continua o durante un período de tiempo demasiado largo.** El aparato está equipado con una protección de sobrecalentamiento. Desactive el aparato unos 20 minutos después de haberlo utilizado durante 45 minutos para prolongar la duración de vida.
 - **No deje agua demasiado tiempo en el depósito.** Conecte el tubo de drenaje al racor, abra la válvula de drenaje para drenar el agua sucia. Cierre la válvula de drenaje. Limpie el depósito y séquelo.
 - **No rocíe agua encima del carcasa** pero use un paño suave para secar el limpiador ultrasónico.
 - **No exponga el aparato demasiado tiempo a los rayos del sol directos.** Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y aireado.

8. Especificaciones

frecuencia ultrasónica	35 kHz
ajustes de temperatura	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
material depósito	acero inoxidable SUS304
material caja/soporte	ABS
capacidad del depósito	7.5 l
consumo	410 W
alimentación	220-240 VAC 50 Hz
dimensiones	51.5 x 35.0 x 24.3 cm
peso	9.5 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung oder Wartung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung. niemals mit feuchten Händen an.
	Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie nie, selbst das Gerät zu öffnen. Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

		Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
		Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub. niemals ab.
		Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Leeren Sie das Wasser aus dem Tank nach jedem Gebrauch, um Korrosion zu vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- **niemals** ohne Wasser im Behälter. **niemals** scheuernde oder chemische Mittel.
- **niemals** mehr als eine Stunde ununterbrochen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Oberfläche und halten Sie den Raum um das Gerät frei und sauber.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Verbinden Sie das Gerät vorzugsweise mit einem Kreis, der über einen Fehlerstrom-Schutzschalter von max. 30 mA verfügt.

- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.

GEGENSTÄNDE, DIE NICHT ZUR REINIGUNG IN DIESEM GERÄT GEEIGNET SIND

Weiche Schmucksachen: Perlen, Smaragd, Elfenbein, Koralle, Achat, Meeresschildkröte, Muscheln, usw.	Weiche Materialien könnten während der Reinigung zerkratzt werden.
Geschweißte, vergoldete, verklebte Gegenstände	Ultraschallreinigung könnte Risse in Schweißstellen, Goldschichten oder Klebstoff verursachen. Nicht feste Teile könnten sich lösen.
Uhren: Außer Taucheruhren, die bis über 50m (150ft) wasserdicht sind	Das starke Eindringvermögen der Ultraschallwellen könnte dafür sorgen, dass Wasser in Uhren, die nicht ganz wasserdicht sind, eindringt.
Andere: Glas, Keramik, Kamerafilter mit gekannten Rissen	Die Risse könnten infolge der Ultraschallwellen vergrößern.

4. Eigenschaften

- zum Reinigen von Schmuckwaren, Zahnprothesen, Brillen, elektrische Scherköpfe, CD/VCD/DVD, usw.
- dreifarbiges LED-Display
 - einstellbarer Timer von 1 bis 30 Minuten
 - 5 Temperatureinstellungen
 - Status-Anzeigen
- Lüfter
- drei keramische Heizelemente
- Überhitzungsschutz
- 3 Ultraschall-Umwandler, Anwendung im Industriebereich
- Ablassventil

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Überblick

A	Deckel
B	Griffe
C	Behälter aus rostfreiem Stahl
D	Gehäuse
E	Bedienfeld

F	Drainageventil
G	Fitting für Drainagerohr
H	Halterungen für den Deckel
I	Stromversorgungsanschluss
J	Netzschalter

Bedienfeld

1. Overheat(R) – Ready

Grün – gebrauchsfertig: normaler Betrieb.

Rot – Überhitzung: Lassen Sie das Gerät für mindestens 20 Minuten abkühlen.

2. Heizelement

Drücken Sie diese Taste, um das Heizelement ein- oder auszuschalten. Siehe **11. Statusanzeige des Heizelements.**

Ist die eingestellte Temperatur erreicht, dann schaltet sich das Heizelement automatisch ab.

3. Function

Drücken Sie diese Taste, um die Entgasungsfunktion auszuwählen, zu starten oder zu unterbrechen (max. 90 Sek.).

Siehe **9. Statusanzeige der Entgasung** und die Bemerkung unten.

4. On/Off

Drücken Sie diese Taste, um das Gerät ein- oder auszuschalten und, um den Reinigungsvorgang zu starten. Der Reinigungsvorgang schaltet sich automatisch ab, wenn der Timer abläuft bzw. 00:00 erreicht.

5. 05:00 – Reinigungszeit

Die Restzeit wird angezeigt.

6. – mehrstufige Temperaturanzeige

Grün – das Wasser hat 0-30 % der eingestellten Temperatur erreicht.

Orange – das Wasser hat 30-60 % der eingestellten Temperatur erreicht.

Rot – das Wasser hat 60-90 % der eingestellten Temperatur erreicht.

Rot, blinkt – das Wasser hat die eingestellte Temperatur fast erreicht.

Alles leuchtet – das Wasser hat die eingestellte Temperatur erreicht.

7. – eingestellte Temperatur

Anzeige der eingestellten Temperatur Siehe **16. Temp.**

8. Restzeit der Flüssigkeit

Zählt nach dem Starten der Solution-Funktion zurück.

9. DE-GAS-Anzeige

Leuchtet wenn Sie die Entgasungsfunktion ausgewählt haben, blinkt während des Entgasungsverfahrens.

10. – NORMAL-Anzeige

Leuchtet während des normalen Reinigungsverfahrens.

11. – HEATER-Anzeige

Blinkt wenn das Heizelement funktioniert, erlischt wenn es nicht funktioniert.

12. – Statusanzeige der Flüssigkeit

Leuchtet wenn Sie die Funktion 'Statusanzeige der Flüssigkeit' ausgewählt haben, blinkt wenn die Flüssigkeit ersetzt werden muss.

13. – Anzeige der Temperatureinheit

°C: °C auswählen

°F: °F auswählen

14. Solution

Drücken Sie diese Taste, um den Timer für die Funktion 'Statusanzeige der Flüssigkeit' um 20 Minuten zu erhöhen.

8:88 bedeutet, dass Sie 1 Stunde und 20 Minuten ausgewählt haben (max. 9 Stunden und 60 Minuten).

15. Time

Drücken Sie diese Taste, um die Reinigungszeit um 5 Minuten zu erhöhen.

16. Temp

Drücken Sie diese Taste, um eine der 5 Temperatureinstellungen auszuwählen.

17. – Taste zum Verringern

Drücken Sie diese Taste, um die Zeit um 1 Minute zu verringern, wenn Sie die Timerfunktion ausgewählt haben.

Drücken Sie diese Taste, um die vorige Temperatureinstellung auszuwählen, wenn Sie die Temperaturfunktion ausgewählt haben.

Drücken Sie diese Taste, um die Zeit um 20 Minuten zu verringern, wenn Sie die Funktion 'Statusanzeige der Flüssigkeit'.

Bemerkung: Entgasen

Zum Reinigen von sehr schmutzigen oder fettigen Gegenständen oder Objekten von Silber, Kupfer oder Messing, muss eine chemische Lösung verwendet werden. Diese Lösung kann kleine Tropfen formen und es kann lange dauern, ehe diese sich auflöst. Fügen Sie Wasser hinzu, dann können Luftblasen auf der Wand entstehen, was den Effekt in der Anfangsphase der Ultraschallreinigung verringert. Schalten Sie die DE-GAS-Funktion ein, so verschwinden die Tropfen und Blasen und wird die Reinigungswirkung verbessert.

Mitgeliefertes Zubehör

1	Plastikkorb
2	Reinigungsbehälter
3	Stromkabel

4	Silikonstreifen x 2
5	Drainagerohr

6. Anwendung**Allgemeine Bedienung**

Siehe Abbildungen, Seite 2 und 3 dieser Bedienungsanleitung.

1. Öffnen Sie den Deckel und befestigen Sie ihn an den Deckelhalterungen. Legen Sie die Gegenstände in den Korb und geben Sie den Korb in den Behälter. Befüllen Sie den Behälter bis oberhalb der MIN-Markierung und unterhalb der MAX-Markierung mit Leitungswasser, und sorgen Sie dafür, dass das Wasser die Gegenstände vollständig bedeckt.
Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Behälter. Dadurch kann es beschädigt werden!
2. Verbinden Sie das Netzkabel zuerst mit dem Gerät und stecken Sie den Stecker dann in eine Steckdose. Schalten Sie das Gerät mit dem ON/OFF-Schalter ein. Im Display wird der Timer automatisch auf 05:00 eingestellt. Stellen Sie den Timer mit der TIME- und ▼-Taste ein.
3. Schließen Sie den Deckel und wählen Sie einen der vier Reinigungsvorgänge aus (siehe unten).
4. Drücken Sie auf ON/OFF, um den Reinigungsvorgang zu starten. Während der Reinigung ist ein Brummtönen wahrnehmbar und der Timer fängt an, zurückzuzählen. Die Reinigung stoppt wenn der Timer 00:00 erreicht. Drücken Sie ON/OFF, um den Reinigungsvorgang manuell zu unterbrechen. Obwohl das Gerät über einen Überhitzungsschutz verfügt, dürfen Sie es nicht ununterbrochen funktionieren lassen und muss es abkühlen können.
5. Schalten Sie das Gerät nach dem Reinigungsvorgang aus. Öffnen Sie den Deckel, entfernen Sie den Korb und lassen Sie die gereinigten Gegenstände abtropfen. Verbinden Sie das Drainagerohr mit dem Fitting, öffnen Sie das Drainageventil und führen Sie das schmutzige Wasser ab. Schließen Sie das Drainageventil. Reinigen Sie das Gerät und reiben Sie es trocken.

Normale Reinigung

Für eine normale Reinigung wird Leitungswasser verwendet. Diese Methode eignet sich sehr für leicht verschmutzte Gegenstände (z.B. Schmuck). Um die normale Reinigungsmethode zu verwenden, gehen Sie vor wie beschrieben in **Allgemein** (siehe oben). Bemerkung: Der Plastikkorb schützt die Gegenstände vor Kratzern aber verringert die Reinigungseffizienz um 30%.

Indirekte Reinigung

Verwenden Sie die indirekte Reinigungsmethode wenn Sie eine Reinigungslösung oder ein Reinigungsmittel brauchen. Diese Methode eignet sich sehr für medizinische Instrumente, elektrische und elektronische Komponenten, Uhren, usw. Verwenden Sie reinen Alkohol, Hexan, Azeton, Öl oder andere Reinigungslösungen oder Reinigungsmittel. Dies hängt vom Objekt ab.

1. Legen Sie die Gegenstände in einen separaten Reinigungstank und fügen Sie die geeignete Reinigungslösung hinzu bis die Gegenstände vollständig bedeckt sind.
2. Legen Sie den Reinigungskorb vorsichtig in den Edelstahl-Behälter. Gießen Sie keine Flüssigkeit über das Gehäuse. Dies könnte es beschädigen.
3. Befüllen Sie den Edelstahl-Behälter mit Leitungswasser und beachten Sie, dass der Wasserstand mindestens die untere Füllmarke erreicht (MIN) und die Markierung der maximalen Füllgrenze (MAX) nicht überschreitet.
4. Schalten Sie den Ultraschallreiniger ein, schließen Sie den Deckel und starten Sie den Reinigungsvorgang.

Erweiterte Reinigung

Verwenden Sie diese Methode für stark verschmutzte oder fettige Gegenstände (z.B. Autoteile).

1. Legen Sie die Gegenstände in den Behälter aus rostfreiem Stahl. Legen Sie die Gegenstände nicht aufeinander, um Kratzer zu vermeiden.
2. Befüllen Sie den Edelstahl-Behälter mit Leitungswasser und beachten Sie, dass der Wasserstand mindestens die untere Füllmarke erreicht (MIN) und die Markierung der maximalen Füllgrenze (MAX) nicht überschreitet.
3. Fügen Sie etwa 3 Esslöffel Geschirrspülmittel hinzu.
4. Schalten Sie den Ultraschallreiniger ein, stellen Sie die Temperatur (45 °C oder 113 °F) und den Timer (15 Minuten) ein und starten Sie den Reinigungsvorgang.
5. Nach der Reinigung, führen Sie das schmutzige Wasser ab, reinigen Sie den Tank und befüllen Sie ihn wieder mit Leitungswasser. Reinigen Sie noch 3 Minuten, um die gereinigten Gegenstände abzuspuhlen.

Spezielle Reinigung

Oxidiertes Silber, Messing und Kupfer brauchen eine spezielle Reinigung.

1. Legen Sie die Gegenstände in den Korb und geben Sie den Korb in den Behälter. Befüllen Sie den Behälter bis oberhalb der MIN-Markierung und unterhalb der MAX-Markierung mit Leitungswasser, und sorgen Sie dafür, dass das Wasser die Gegenstände vollständig bedeckt.
2. Fügen Sie eine spezielle Reinigungsflüssigkeit hinzu. Beachten Sie die Hinweise vom Fabrikanten des Reinigungsmittels.
3. Schalten Sie den Ultraschallreiniger ein, stellen Sie die Temperatur (50 °C oder 122 °F), den Timer für die Flüssigkeit (40 Sekunden) und den Timer (15 Minuten) ein und starten Sie den Reinigungsvorgang.
4. Nach der Reinigung, führen Sie das schmutzige Wasser ab, reinigen Sie den Tank und befüllen Sie ihn wieder mit Leitungswasser. Reinigen Sie noch 3 Minuten, um die gereinigten Gegenstände abzuspuhlen.

Die mitgelieferten Zubehörteile verwenden

- Der **Plastikkorb** hat einklappbare Griffe, die Sie hochheben können, um die Gegenstände abtropfen zu lassen. Falten Sie die Griffe auf, ziehen Sie diese herunter und befestigen Sie diese mit dem Stahlhaken.
- Verwenden Sie die **Silikonstreifen**, um die Gegenstände aufzuhängen (z.B. Kassetten). Befestigen Sie die Silikonstreifen an den Stiften in der Nähe vom Edelstahl-Behälter des Ultraschallreinigers.
- Stellen Sie die **Reinigungswanne** auf den Behälter aus rostfreiem Stahl. Sie können zwei Reinigungswannen gleichzeitig verwenden.

7. Reinigung und Wartung

Vor dem Reinigen oder Warten:

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz.
 2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- **Schalten Sie das Gerät nie ohne Wasser ein.** Obwohl das Gerät über verschiedene Schutzsysteme verfügt, kann es ernsthaft beschädigt werden oder verringert sich die Lebensdauer erheblich, wenn es über 15 Sekunden ohne Wasser verwendet wird.
 - **Verwenden Sie das Gerät nicht für lange Zeit oder ununterbrochen.** Das Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz. Hat das Gerät 45 Minuten funktioniert, dann schalten Sie es etwa 20 Minuten aus, um die Lebensdauer zu erhöhen.
 - **Entfernen Sie das Wasser immer nach Gebrauch.** Verbinden Sie das Drainagerohr mit dem Fitting, öffnen Sie das Drainageventil und führen Sie das schmutzige Wasser ab. Schließen Sie das Drainageventil. Reinigen Sie das Gerät und reiben Sie es trocken.
 - **Gießen Sie kein Wasser über das Gehäuse.** Verwenden Sie ein Tuch, um den Tank und das Gehäuse trockenzureiben.
 - **Setzen Sie das Gerät keinem direkten Sonnenlicht aus.** Bewahren Sie das Gerät in einem trockenen, kühlen und gut gelüfteten Raum.

8. Technische Daten

Ultraschallfrequenz	35 kHz
Temperatureinstellung	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
Material des Behälters	SUS304 rostfreier Stahl
Material Gehäuse/Halter	ABS
Tankinhalt	7.5 L
Stromverbrauch	410 W
Stromversorgung	220-240 VAC 50 Hz
Abmessungen	51.5 x 35.0 x 24.3 cm
Gewicht	9.5 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por escolher a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
	Desligue sempre o aparelho da tomada elétrica se este não vai ser utilizado ou antes de quaisquer operações de manutenção. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo. Nunca toque na ficha com as mãos molhadas.
	Risco de descarga eléctrica ao tentar abrir o aparelho. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. Não tente abrir o aparelho. Recorra a pessoal qualificado se forem necessárias reparações.
	O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

		Usar apenas em interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.
		Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas. Não tapar os orifícios de ventilação.
		Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. A garantia não cobre danos causados por modificações feitas no aparelho.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- A garantia não cobre danos causados pelo não cumprimento das instruções referidas neste manual e o distribuidor não será responsável por quaisquer defeitos ou problemas daí decorrentes.
- Retire a água do tanque após cada utilização para evitar a corrosão.
- Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.
- Nunca** meta o aparelho a funcionar sem água no tanque. **Não** use soluções químicas ou abrasivos.
- Nunca** permita que o aparelho esteja a funcionar mais do que uma hora de cada vez.
- Coloque o aparelho numa superfície plana e mantenha a área circundante sempre limpa e seca.
- Não danifique o cabo de alimentação e proteja-o contra possíveis danos causados por uma qualquer superfície afiada. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.
- De preferência ligue o aparelho a um circuito com RCD (dispositivo de corrente residual) com uma corrente não superior a 30mA.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.

OBJECTOS NÃO INDICADOS PARA LIMPEZA ULTRASONICA

Joalheria delicada: pérolas, esmeraldas, marfim, coral, ágata, caparaças de tartaruga do mar, etc.	Todos estes materiais são delicados e poderão ficar riscados durante o processo de limpeza.
Objectos soldados, banhados ou colados	A limpeza ultrasónica pode aumentar as fissuras existentes em juntas soldadas, revestimentos ou cola, o que pode provocar a quebra do objecto.
Relógios: excepto relógios de mergulho preparados para uma profundidade de mais de 50m (150 pés)	A grande capacidade de penetração das ondas ultrasónicas pode permitir que a água penetre em relógios com uma selagem mais frágil.
Outros: madeira, vidro, cerâmica, filtros de câmaras, com fissuras conhecidas.	O tamanho das fissuras pode aumentar devido às ondas ultrasónicas.

4. Características

- para limpar jóias, dentaduras, óculos, cabeças de máquinas de barbear, CDs/VCDs/DVDs etc.
- visor com LED de 3 cores
 - temporizador de 1 a 30 minutos
 - 5 opções de temperatura
 - indicadores do estado de funcionamento
- ventilador de refrigeração
- três resistências cerâmicas
- proteção contra sobreaquecimento
- três transdutores ultrasonicos de nível industrial
- válvula de drenagem

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

Panorama Geral

A	tampa
B	pegas
C	tanque em aço inoxidável
D	exterior
E	painel de controlo

F	válvula de drenagem
G	encaixe para o tubo de drenagem
H	apoios da tampa
I	tomada de corrente
J	interruptor de alimentação

Painel de controlo**1. Sobreaquecimento(R) – Preparado**

Verde – preparado: funcionamento normal.

Vermelho - sobreaquecimento: deixe o aparelho de limpeza arrefecer pelo menos durante 20 minutos antes de continuar.

2. Resistência

Pressione para ligar ou desligar a resistência. Ver **11. indicador do estado da resistência**.

A resistência é desligada automaticamente assim que a temperatura atingir o valor definido.

3. Função

Pressione para seleccionar, para iniciar, ou para interromper o processo de desgaseificação (máx. 90 segundos).

Ver **9. indicador do estado de desgaseificação** e a nota mais abaixo.

4. Ligar/Desligar

Pressione para ligar ou desligar o aparelho, e para iniciar o processo de limpeza. O aparelho pára automaticamente assim que o temporizador chegar a 00:00.

5. 05:00 – tempo de limpeza

contagem decrescente após ser iniciada a limpeza.

6. - indicador da temperatura em várias fases

Verde constante – a temperatura da água está a 0-30 % da temperatura definida.

Laranja constante – a temperatura da água está a 30-60 % da temperatura definida.

Vermelho constante – a temperatura da água está a 60-90 % da temperatura definida.

Vermelho intermitente - a temperatura da água está muito próxima da temperatura definida.

Todas constantes - a água está à temperatura que foi definida.

7. - definir a temperatura

Indicação da opção de temperatura seleccionada. Ver **16. Temp.**

8. - tempo remanescente para a solução

Contagem decrescente após a função solução ter sido iniciada.

9. - indicador do estado da desgaseificação

Aparece sempre que a função de desgaseificação é activada e fica intermitente quando o processo está a decorrer.

10. - indicação do estado da limpeza normal

Aparece quando a função de limpeza normal é activada.

11. - indicação do estado do aquecimento

Pisca quando o aquecimento está ligado, escurece sempre que este está desligado.

12. - indicação de alerta para a solução

Aparece quando a função de limpeza com solução é activada e pisca sempre que a solução precisa de ser mudada.

13. - indicação da temperatura

°C: indica a temperatura em °C.

°F: indica a temperatura em °F.

14. Solução

Pressione para aumentar em 20 minutos o temporizador da função de limpeza com solução.

8:88 indica que a função está pré-definida para 1 hora e 20 minutos (máx. 9 horas e 60 minutos).

15. Tempo

Pressione para aumentar o tempo de limpeza por períodos de 5 minutos.

16. Temp

Pressione para seleccionar uma das cinco opções de temperatura.

17. - botão de diminuição

Pressione para reduzir o tempo do temporizador em períodos de um minuto quando a função de temporização estiver activa.

Pressione para seleccionar a definição de temperatura anterior quando a função temperatura estiver activa.

Pressione para reduzir o tempo do temporizador em 20 minutos sempre que a função de limpeza com solução estiver activa.

Nota sobre a Função de Desgaseificação

Objectos muito sujos ou gordurosos, prata, cobre ou latão necessitam de ser limpos com soluções químicas. Estas soluções podem formar pequenas gotículas que demorar muito tempo a dissolver-se na água. Encher o tanque ou adicionar água pode originar bolhas de ar nas paredes do tanque. Estas bolhas vão reduzir o efeito da limpeza. A função de desgaseificação elimina as gotículas e as bolhas de ar, aumentando assim a eficácia da limpeza.

acessórios incluídos

1	cesto em plástico
2	tanque de limpeza
3	cabo de alimentação

4	faixa de suspensão x 2
5	tubo de escoamento

6. Utilização**Funcionamento Geral**

Observe as imagens das páginas 2 e 3 deste manual.

1. Retire a tampa e coloque-a nos devidos suportes. Coloque o objecto(s) dentro do cesto e coloque o cesto dentro do tanque. Encha o tanque com água limpa até atingir o nível entre a indicação MIN e MÁX, e de

modo a que o objecto(s) fique(m) completamente submersos.

Nunca utilize o aparelho se este não tiver água no tanque para evitar que o mesmo possa avariar!

2. Ligue o cabo de alimentação ao aparelho primeiro, e só depois à tomada de corrente. Ligue o aparelho no interruptor. No painel de controlo aparece automaticamente o temporizador com 05:00. Ajuste o temporizador através do TIME e dos botões ▼.
3. Feche a tampa e selecione uma das 4 opções de limpeza (ver abaixo).
4. Pressione o botão ON/OFF para iniciar o processo de limpeza. O aparelho emite um suave sinal sonoro e o temporizador inicia a contagem decrescente. O processo de limpeza termina quando o temporizador ficar a 00:00. Pressione o botão ON/OFF para interromper o processo manualmente. Muito embora o aparelho esteja equipado com um sistema de protecção contra sobreaquecimento, recomenda-se a não utilização do aparelho de forma contínua sem o deixar arrefecer.
5. Desligue o aparelho assim que a limpeza terminar. Abra a tampa, levante o cesto e deixe os objectos escorrer. Coloque o tubo de drenagem no encaixe e abra a válvula de drenagem para escoar a água suja. Feche a válvula de drenagem. Limpe e seque o tanque.

Limpeza Normal

O método de limpeza normal utiliza água da torneira e é perfeito para limpeza objectos ligeiramente sujos como por exemplo joalharia. Para utilizar o método de limpeza normal, proceda conforme descrito no capítulo **Funcionamento Normal** mais acima. Tenha em conta que a utilização do cesto plástico protege os objectos contra riscos mas reduz a eficácia da limpeza em cerca de 30%.

Limpeza Indirecta

Utilize a limpeza indirecta sempre que a limpeza implique o uso de uma solução ou detergente. Este método é perfeito para a limpeza de instrumentos médicos, componentes eléctricos e electrónicos, relógios e componentes de telemóveis. Utilize álcool puro, hexano, acetona, petróleo ou qualquer outra solução de limpeza ou detergente de acordo com o objecto.

1. Coloque o objecto(s) no tanque de limpeza e adicione a solução adequada até que o objecto fique completamente submerso.
2. Coloque cuidadosamente o tanque de limpeza dentro do tanque em aço inoxidável do aparelho. Evite derramar a solução de limpeza por cima do exterior do aparelho para não o danificar.
3. Encha o tanque em aço inoxidável com água da torneira até ficar entre a indicação MIN e MÁX.
4. Ligue o aparelho, regule o temporizador, feche a tampa e inicie o processo de limpeza.

Limpeza Avançada

Escolha a opção de limpeza avançada para limpar objectos muito sujos ou gordurosos como por exemplo peças de automóvel.

1. Coloque o objecto(s) no tanque em aço inoxidável do aparelho de limpeza. Não coloque os objectos uns em cima dos outros para evitar que se risquem.
2. Deite água da torneira no tanque em aço inoxidável até ficar entre o nível MIN e MÁX.
3. Adicionar cerca de 3 colheres de sopa de detergente líquido.
4. Ligue o aparelho, defina a temperatura (45 °C ou 113 °F) e o temporizador (15 minutos), feche a tampa e inicie o processo de limpeza.
5. Após terminar o processo de limpeza, despeje a água suja, limpe o tanque e volte a enchê-lo com água da torneira. Lave durante mais três minutos para passar os objectos por água limpa.

Limpeza Especial

Prata escurecida ou oxidada, latão e cobre necessitam de uma limpeza especial.

1. Coloque o objecto(s) no cesto e coloque o cesto dentro do tanque. Encha o tanque com água limpa até atingir o nível entre a indicação MIN e MÁX, e de modo a que o objecto(s) fique(m) completamente submersos.
2. Adicione um líquido especial tendo em conta as instruções fornecidas pelo fabricante do produto.
3. Ligue o aparelho, defina a temperatura (50 °C ou 122 °F), temporizador da solução(40 segundos) e temporizador(15 minutos), feche a tampa e inicie o processo de limpeza.
4. Após terminar a limpeza, despeje a água suja, limpe o tanque e volte a enchê-lo com água limpa. Lave durante mais três minutos para passar os objectos por água limpa.

Como Utilizar os Acessórios Incluídos

- O **cesto em plástico** tem pegadas dobráveis, que podem ser levantadas para deixar o objecto(s) drenar. Para tal, desdobre as pegadas, puxe-as para baixo e fixe-as com o grampo em aço.
- Use as **faixas em silicone** para pendurar objectos tais como cassetes de instrumentos. Fixe-as às abas junto ao tanque em aço inoxidável do aparelho de limpeza.

- Coloque o **tanque de limpeza** por cima do tanque em aço inoxidável do aparelho. Pode usar dois tanques de limpeza em simultâneo.

7. Limpeza e manutenção

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção:

- Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica.
 - Deixe o aparelho arrefecer
- Não ligue o aparelho se este não tiver água dentro do tanque.** Apesar de o aparelho estar equipado com vários dispositivos de protecção, colocá-lo em funcionamento durante mais de 15 segundos com o tanque vazio, poderá danificar gravemente o aparelho ou reduzir significativamente a sua duração.
 - O aparelho não deve estar a funcionar de forma contínua durante um longo período de tempo.** Muito embora o aparelho esteja protegido contra sobreaquecimento, recomenda-se que o deixe arrefecer durante 20 minutos após cada período de funcionamento de 45 minutos.
 - Não deixe a água dentro do tanque após a utilização.** Ligue o tubo de drenagem, abra a válvula de drenagem e deixe escoar a água suja. Feche a válvula de drenagem. Limpe e seque o tanque.
 - Não borrafe a caixa exterior com líquido** use apenas um pano macio para sear o aparelho.
 - Não exponha o aparelho de limpeza ultrasonica à luz solar directa durante um longo período de tempo.** Colocar num local seco, fresco e ventilado.

8. Especificações

frequência ultrassónica	35 kHz
configurações de temperatura	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
tanque feito de	aço inoxidável SUS304
material da caixa / suporte	ABS
capacidade do tanque	7.5 L
consumo	410 W
alimentação	220-240 VAC 50 Hz
dimensões	51.5 x 35.0 x 24.3 cm
peso	9.5 kg

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że usuwanie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie należy usuwać urządzenia lub baterii do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

■ Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, a także podczas serwisowania i konserwacji, należy odłączać zasilanie sieciowe. Kabel zasilający należy trzymać tylko za wtyczkę. Nie dotykać wtyczki mokrymi rękami.
	Ryzyko porażenia prądem po otwarciu pokrywy. Dotknięcie przewodów pod napięciem może prowadzić do zagrażającego życiu porażenia prądem elektrycznym. Nie należy samodzielnie otwierać urządzenia. Zwróć się do wykwalifikowanego personelu w celu naprawienia urządzenia.
	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

		Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
		Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem. Nie przykrywać otworów wentylacyjnych.
		Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku wprowadzenia przez użytkownika modyfikacji w urządzeniu.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Po każdym użyciu ze zbiornika należy usunąć wodę, aby zapobiec korozji.
- Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.
- **W żadnym wypadku** nie wolno używać urządzenia, jeżeli w zbiorniku nie ma wody. **Nie używać** substancji ściernych lub chemicznych.
- **Nie używać** urządzenia przez ponad godzinę bez przerwy.
- Umieścić urządzenie na płaskiej powierzchni oraz zapewnić czyste i suche warunki pracy.
- Nie zaginać kabla zasilającego (kable zasilających) i chronić je przed uszkodzeniami. Wymiana kabla powinna być przeprowadzana wyłącznie przez autoryzowanego dystrybutora.
- Zaleca się podłączenie urządzenia do obwodu wyposażonego w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o maksymalnym natężeniu prądu wyzwalającego 30mA.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.

PRZEDMIOTY NIEODPOWIEDNIE DO CZYSZCZENIA ULTRADŹWIĘKAMI

Miękka biżuteria: perły, szmaragd, kość słoniowa, koralowiec, agat, skorupy żółwia morskiego itp.	Z uwagi na miękkość tych przedmiotów, podczas czyszczenia mogą ulec zarysowaniu.
Przedmioty spawane, platerowane, klejone	Czyszczenie ultradźwiękami może zwiększyć szczeliny wewnątrz zespawanych złączy, plateru lub kleju, co może być przyczyną ich odłamania.
Zegarki: z wyłączeniem zegarków do nurkowania dostosowanych do głębokości zanurzenia powyżej 50 m (150 stóp)	Silne właściwości penetracyjne fal ultradźwiękowych mogą spowodować przenikanie wody do słabiej uszczelnionych zegarków.
Pozostałe: drewno, ceramika, filtry do kamer, w których zaobserwowano pęknięcia	Fale ultradźwiękowe mogą mieć wpływ na powiększenie się rozmiaru pęknięć.

4. Właściwości

- do czyszczenia biżuterii, protez zębowych, okularów, głowic do golarek elektrycznych, płyt CD/VCD/DVD itd.
- 3-kolorowy wyświetlacz LED
 - timer 1-30 minut
 - 5 ustawień temperatury
 - wskaźniki stanu pracy
- wentylator chłodzący
- trzy ceramiczne elementy grzewcze
- zabezpieczenie przed przegrzaniem
- trzy przetworniki ultradźwiękowe klasy przemysłowej
- zawór spustowy

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Opis ogólny

A	pokrywa
B	uchwyty
C	zbiornik ze stali nierdzewnej
D	obudowa
E	panel sterowania

F	zawór spustowy
G	przyłącze do rury spustowej
H	uchwyty do pokrywy
I	gniazdo sieciowe
J	włącznik zasilania

PANEL STEROWANIA**1. Przegrzanie(R)-gotowość**

Zielona - gotowość normalny stan roboczy

Czerwona - przegrzanie należy pozostawić myjkę do schłodzenia na ok. 20 minut przed kontynuowaniem pracy.

2. Element grzejny

Nacisnąć, aby uruchomić lub wyłączyć element grzejny. Patrz **11. wskaźnik stanu elementu grzejnego**.

Element grzejny wyłączy się automatycznie po osiągnięciu ustawionej temperatury wody.

3. Funkcja

Nacisnąć, aby wybrać, uruchomić lub przerwać odgazowywanie (maks. 90 sekund).

Patrz **9. wskaźnik stanu odgazowywania** i uwaga poniżej.

4. Wł./Wył. (On/Off)

Nacisnąć, aby włączyć lub wyłączyć myjkę ultradźwiękową oraz aby rozpocząć proces czyszczenia. Myjka wyłączy się automatycznie po osiągnięciu 00:00 przez licznik.

5. 05:00 – czas czyszczenia

Odlicza w dół po rozpoczęciu procesu czyszczenia.

6. - wielopoziomowy wskaźnik temperatury

Ciągłe zielone światło – temperatura wody wynosi 0-30% ustawionej temperatury.

Ciągłe pomarańczowe światło – temperatura wody wynosi 30-60 % ustawionej temperatury.

Ciągłe czerwone światło – temperatura wody wynosi 60-90 % ustawionej temperatury.

Migające czerwone światło – temperatura wody jest bliska ustawionej.

Wszystkie światła ciągłe – temperatura wody osiągnęła zadaną wartość

7. - temperatura zadana

Wskazanie wybranego ustawienia temperatury. Patrz **16. Temp.**

8. - pozostały czas podawania roztworu

Odlicza w dół po rozpoczęciu procesu czyszczenia z użyciem roztworu.

9. - wskaźnik stanu odgazowywania

Pojawia się po wybraniu funkcji odgazowywania, miga, gdy urządzenie jest w trakcie odgazowywania.

10. - wskaźnik stanu standardowego czyszczenia

Pojawia się po wyborze funkcji standardowego czyszczenia.

11. - wskaźnik stanu elementu grzejnego

Miga po włączeniu elementu grzejnego, gaśnie po jego wyłączeniu.

12. - wskaźnik ostrzegawczy roztworu

Pojawia się po wyborze funkcji czyszczenia z użyciem roztworu, miga, gdy roztwór musi być wymieniony.

13. - wskaźnik jednostki temperatury

°C: temperatura ustawiona w °C.

°F: temperatura ustawiona w °F.

14. Roztwór

Nacisnąć, aby dodać 20 minut do timera funkcji czyszczenia z użyciem roztworu.

8:88 oznacza, że ustawiono 1 godzinę i 20 minut (maks. 9 godzin i 60 minut).

15. Czas

Nacisnąć, aby zwiększyć czas czyszczenia o pięć minut.

16. Temp

Nacisnąć, aby wybrać jedno z pięciu ustawień temperatury.

17. - przycisk zmniejszania

Nacisnąć, aby zmniejszyć ustawioną wartość timera o jedną minutę po wyborze funkcji timera.

Nacisnąć, aby wybrać poprzednie ustawienie temperatury po wyborze funkcji ustawiania temperatury.

Nacisnąć, aby zmniejszyć ustawioną wartość timera o 20 minut po wyborze funkcji czyszczenia z użyciem roztworu.

Uwaga dotyczące funkcji odgazowywania

Bardzo zanieczyszczone lub zatłuszczone przedmioty wykonane ze srebra, miedzi lub mosiądzu wymagają czyszczenia z dodatkiem roztworów chemicznych. Roztwór taki może tworzyć drobne krople i długo rozpuszczać się w wodzie. Napełnianie zbiornika lub dodawanie wody może powodować formowanie się pęcherzyków powietrza na ściankach zbiornika. Pęcherzyki te zmniejszają efektywność czyszczenia. Funkcja odgazowywania umożliwia rozproszenie kropli i pęcherzyków powietrza, a tym samym zwiększa efektywność czyszczenia.

akcesoria w zestawie

1	kosz z tworzywa sztucznego
2	zbiornik do czyszczenia
3	przewód zasilający

4	paski do zawieszania x2
5	rura spustowa

6. Obsługa**Ogólne zasady obsługi**

Patrz rysunki na stronie 2 i 3 niniejszej instrukcji.

1. Zdjąć pokrywę i umieścić na uchwytach. Włożyć przedmioty do kosza, a kosz do zbiornika. Napełnić zbiornik zwykłą wodą z kranu do poziomu pomiędzy oznakowaniami MIN i MAX, tak aby przedmioty były całkowicie zanurzone.

Nie używać myjki bez wody w zbiorniku, aby uniknąć jej uszkodzenia!

2. Podłączyć kabel zasilania najpierw do myjki, a następnie do sieci. Uruchomić myjkę przełącznikiem zasilania. Timer na panelu sterowania jest automatycznie ustawiony na 5:00. Ustawienia timera można zmienić przyciskami TIME i ▼.
3. Zamknąć pokrywę i wybrać jedną z czterech metod czyszczenia (patrz poniżej).
4. Nacisnąć przycisk ON/OFF, aby rozpocząć czyszczenie. Myjka wyemituje sygnał dźwiękowy, a timer zacznie odmierzać czas. Proces czyszczenia jest zakończony, gdy timer osiągnie 00:00. Nacisnąć przycisk ON/OFF, aby ręcznie przerwać proces czyszczenia. Myjka jest wyposażona w zabezpieczenie przed przegrzaniem, jednak należy unikać ciągłego użytkowania bez przerw na schłodzenie.
5. Po zakończeniu czyszczenia wyłączyć myjkę. Otworzyć pokrywę, wyjąć kosz i pozostawić oczyszczone przedmioty do odcieknięcia. Podłączyć rurę spustową do przyłącza, otworzyć zawór spustowy i spuścić brudną wodę. Zamknąć zawór spustowy. Wyczyścić i wytrzeć zbiornik do sucha.

Zwykłe czyszczenie

W przypadku standardowej metody czyszczenia wykorzystywana jest normalna woda z kranu. Metoda ta doskonale nadaje się do czyszczenia przedmiotów lekko zanieczyszczonych, np. biżuterii. Aby uruchomić standardową metodę czyszczenia, należy postępować zgodnie z opisem w rozdziale **Ogólne zasady obsługi** powyżej. Uwaga: kosz z tworzywa sztucznego chroni przedmioty przed zadrapaniem, ale ogranicza wydajność czyszczenia nawet o 30%.

Czyszczenie pośrednie

Metodę czyszczenia pośredniego należy stosować wówczas, gdy podczas czyszczenia wymagany jest roztwór lub detergent. Metoda ta jest dobra do czyszczenia narzędzi medycznych, podzespołów elektrycznych i elektronicznych, części zegarków i telefonów komórkowych itp. Jako roztworu czyszczącego lub detergentu należy użyć czystego alkoholu, heksanu, acetonu, oleju lub innej substancji, w zależności od danego przedmiotu.

1. Umieścić przedmioty w oddzielnym zbiorniku do czyszczenia i napełnić roztworem, do momentu całkowitego zanurzenia przedmiotu.
2. Ostrożnie umieścić zbiornik do czyszczenia w zbiorniku ze stali nierdzewnej myjki. Unikać wycieku roztworu na obudowę, gdyż powoduje to jej uszkodzenie.
3. Napełnić zbiornik ze stali nierdzewnej zwykłą wodą z kranu do poziomu pomiędzy MIN i MAX.
4. Włączyć myjkę, ustawić timer, zamknąć pokrywę i rozpocząć proces czyszczenia.

Czyszczenie rozszerzone

Metodę czyszczenia rozszerzonego można stosować do czyszczenia silnie zanieczyszczonych i zatłuszczonych przedmiotów, jak np. części samochodowe.

1. Umieścić przedmioty w zbiorniku ze stali nierdzewnej myjki. Nie ustawiać ich jeden na drugim, aby uniknąć zadrapań.
2. Napełnić zbiornik ze stali nierdzewnej zwykłą wodą z kranu do poziomu pomiędzy MIN i MAX.
3. Dodać około 3 łyżki stołowe płynu do mycia naczyń.
4. Włączyć myjkę, ustawić temperaturę (45 °C lub 113 °F) i timer (15 minut), zamknąć pokrywę i rozpocząć proces czyszczenia.
5. Po zakończeniu czyszczenia spuścić brudną wodę, wyczyścić zbiornik i ponownie napełnić go wodą z kranu. Uruchomić czyszczenie na kolejne trzy minuty, aby spłukać wyczyszczone przedmioty.

Czyszczenie specjalne

Srebro, miedź lub mosiądz, które pociemniały lub uległy utlenieniu, wymagają czyszczenia specjalnego.

1. Umieścić przedmioty w koszu, a kosz w zbiorniku. Napełnić zbiornik zwykłą wodą z kranu do poziomu pomiędzy oznakowaniami MIN i MAX, tak aby przedmioty były całkowicie zanurzone.
2. Dodać roztwór specjalny, zgodnie z instrukcją jego producenta.
3. Włączyć myjkę, ustawić temperaturę (50 °C lub 122 °F), czas podawania roztworu (40 sekund) i timer (15 minut), zamknąć pokrywę i rozpocząć proces czyszczenia.
4. Po zakończeniu czyszczenia spuścić brudną wodę, wyczyścić zbiornik i ponownie napełnić go wodą z kranu. Uruchomić czyszczenie na kolejne trzy minuty, aby spłukać wyczyszczone przedmioty.

Używanie dołączonych akcesoriów

- **Kosz z tworzywa sztucznego** posiada składane uchwyty, które można unieść, aby umożliwić odcieknięcie przedmiotów. W tym celu uchwyty należy rozłożyć, zsunąć na dół i przymocować za pomocą stalowego haka.
- Użyć **pasków silikonowych** w celu podwieszenia obiektów, jak np. kasety do narzędzi. Przymocować je do zaczepów w pobliżu zbiornika ze stali nierdzewnej myjki.
- **Zbiornik do czyszczenia** należy umieścić na wierzchu zbiornika ze stali nierdzewnej myjki. Można używać dwóch zbiorników do czyszczenia jednocześnie.

7. Czyszczenie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją:

1. Odłączyć kabel zasilający urządzenia od sieci.
 2. Pozostawić urządzenie do schłodzenia.
- **Nie włączać urządzenia, gdy w zbiorniku nie znajduje się woda.** Myjka jest wyposażona w różne zabezpieczenia, jednakże uruchomienie jej na ponad 15 sekund z pustym zbiornikiem spowoduje uszkodzenie i może poważnie skrócić jej żywotność.
 - **Nie należy używać myjki nieprzerwanie przez dłuższy okres.** Myjka jest wyposażona w ochronę przed przegrzaniem, zaleca się jednak pozostawienie jej do schłodzenia na 20 minut po każdych 45 minutach nieprzerwanej pracy.
 - **Po użyciu nie należy pozostawiać wody w zbiorniku do czyszczenia.** Podłączyć rurę spustową do przyłącza, otworzyć zawór spustowy i spuścić brudną wodę. Zamknąć zawór spustowy. Wyczyścić i wytrzeć zbiornik do sucha.
 - **Nie należy spryskiwać obudowy wodą.** Wytrzeć myjkę do sucha miękką szmatką.
 - **Nie należy narażać myjki na długotrwałe nasłonecznienie.** Myjkę przechowywać w suchym, chłodnym i wentylowanym miejscu.

8. Specyfikacja techniczna

częstotliwość ultradźwiękowa	35 kHz
ustawienia temperatury	40 °C / 45 °C / 50 °C / 55 °C / 60 °C
materiał zbiornika	stal nierdzewna SUS304
materiał obudowy/uchwyty	ABS
pojemność zbiornika	7,5 l
pobór mocy	410 W
zasilacz	220-240 VAC 50 Hz
wymiary	51,5 x 35,0 x 24,3 cm
masa	9,5 kg

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman NV nie może być pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub szkód wynikających z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenaanstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
 - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
 - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman ® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wykrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
 - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha corréias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.